

ՄԻԼԱՆՎԵՐ ԱԼԴԻՆ

№1.

Գինի 13 Թիկ





شماره ۱ ایچون آیونه قیق قلیبدنه و عذر شهرره یاواولک
 اولندن دیتارلا اوتوز بره تک یعنی
 ۱۲ آیفی . (۵۲ نسخه) - ۵ مات
 ۹ آیفی . (۳۹ نسخه) - ۴ مات
 ۶ آیفی . (۲۶ نسخه) - ۳ مات
 ۳ آیفی . (۱۳ نسخه) - ۱ مات ۶۰ قک
 ایچی ملکپناره ۱۲ آیفی ۶ مات، ۱۶ آیفی - ۴ مات
 نسخسی - اداره مزده ۱۰ قک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قک

مجموعه تک ادبسی: قلیس و ازانسوفسکی کوچده نومره ۴۷
 ملا نصرالدین اداره سی
 Тифлиς. Воронцовская улица № 47
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“
 اداره گوندرین مکتوب و مقاله اچیق
 ترک دلبنده یازیلش اولماسار، چاپ اولولماچاقلار .
 ادبسی دگیشک حق ۷ عدد ۷ قک تک مارقدر .

شبه ۴ ذی الحججه ۱۳۲۴

هر هفته نشر اولور

۱۹۰۷ یانوار ۶

قاز انجمن

آشکاردی که هر ایش صاحبی ایلگ آخرنده
 چوققی و دفترلری قویار قیاعنه و باشلار
 حساب ایتنگه که گورسون فازانجه نه اولوب
 و شردی نه اولوب، مزده بر هفته بوندان
 ایرهلی بولدالاریسی بدینم باشما ، فایاری
 اورتدیک و باشلادیق حساب گورمگی ، نه
 ملا آغدلده بر نهج مسلمان بر ایوده اوتوروب
 فایاری باغلیبار و باشلیبار تدبیر قورماغه
 و سوگرا گیدوب حکومته خیر و بریرلرکه
 ملا فلان مسلمان ایوتنده تفکک ساحلیور ،
 فالنکس کیچن وقتده فلان خطانی ایلیوب ،
 خالصه ، بولدالاریسی بر یره جمع ایلهدم
 و آغدلملار کمی باشلادیق حساب گورمگه .
 معلوم اولدی که بز دووقوز ایگ مستدته
 اوتوز دووقوز نومره ملا نصرالدین زورتالی
 یازمشیق و بو اوتوز دووقوز نومره لرگ
 ایچنده بوز اوتوز دووقوز مطرب شکلی
 چکشیک و بو شکل لری چمک جهنتن مین
 دووقوز بوز دوخسان دووقوز شهیدی و
 کربلای لری اوزیزدن انجمنشیک .
 به به به ، آفرین یله فازانجه ، آفرین یله
 آیش ویریشه . دوغرودان بو لاپ قدیم
 ملا نصرالدینگ یومورتا آیش ویریشینه
 اوخشادی .
 خلاصه .
 بلی دووقوز ایگ مستدته اوتوز دووقوز نومره
 مجموعه چیخارمشیق و بو اوتوز دووقوز
 نومرلرگ ایچنده بوز اوتوز دووقوز چاخر
 ایچن بیان یعنی بدست مسلمان شکلی چکشیک
 و بو شکل لری چمک جهنتن مین دووقوز
 یسوز دوخسان دووقوز ملانی اوزومزدن
 انجمنشیک .

به به به ، مرحبا یله آیش ویریشه . حقیقت
 هر کس بزه عقلی دینه هیچ اوزینگ عقلی
 یوخذی، غرض کیچک حسانمهز .
 بلی، بو دووقوز ایگ مستدته اوتوز دووقوز
 نومره زورنال جزما فارالاشیق و بو اوتوز
 دووقوز نومرده بوز اوتوز دووقوز فوماریاز
 شکلی چکشیک و بو شکل لری چمک سینتن
 مین دووقوز بوز دوخسان دووقوز مؤسن
 حاجیلری اوزومزدن انجمنشیک .
 به، سن الله، بوده بر آیش ویریش اولدی؟
 بولار هامیسی کیچمن سوگرا بو اوتوز
 دووقوز نومرده مین دووقوز بوز دوخسان
 دووقوز رمال . کیبا کر ، ایلان اوتادان ،
 مدردن حصص تک ایتن ، عیب دن روزی
 فازان، طاس فوران، بورون یولین، فایچی
 فازاجی، قول بیابانی، دامدا باجا ، اسوگر ،
 سحر باز، کندرباز، ووشیاز، ایشاز، قورت باز،
 و ناغل مسئله شکلی چکشیک و بو شکل لری
 چمک جهنتن بوتون اسلام عالمی تک بوز
 حصمن دوخسان دووقوز حسانمهسی بز ایله
 دشمن اولوب .
 ما شاء الله بیه آیش ویریشه . ما شاء الله بیه
 آیش ویریشه!
 مختصر کیچک حسانمهز .
 بلی، بولداتلاریمز ایله اوتوردیق حساب .
 حساب ایلدیک، ایله دیک، ایله دیک، ایله دیک،
 یرده گوردیک که ایشخا لار ، نهجه که فازخ
 شهرنده بکلر آخشامسن اوتورالان فوماره ،
 اوبنالار ، اوبنالار ، اوبنالار ، اوبنالار ،
 اوبنالار - برده گوره لر که ایشخا لیر .
 بورادن بر حاشیه چیخاق:
 هر دن بر اوتورارام و پایامسی قیاعنه
 فویوب قکرلشم و اوز اوزومه دیردم « آئی

رحمتلگون اولی ، آخی بو مسلمانلاردان نه
 ایستورسن » ، سوگرا اوز اوزومه جیوا
 و برمرهم که « والله هیچ اوزومه ییلرم که
 نه ایستورم » .
 ملا ، دون گنه مصرده چیخان « منباج »
 غازی سنگ ۶۷ می نومرستی قیاقه فویوب
 اوخویوردم اوراده بر یله مقاله وار ایدی:
 « ملت اسلام، منگ احطاطی » یعنی «مامانلارگ
 یوچاریدان گورویپوتی ایله آتیاقه دوشمگی» .
 بو مقاله نی اوخویانمان سوگرا گنه اوز اوزیمه
 دیندم سکه آخی آئی رحمتلگون اولی ، بو
 مسلمانلاردان نه ایستورسن ، سوگرا گنه اوز
 اوزیمه دیندم: « والله ییلیرم نه ایستورم » .
 عه، بر ایشی یازیلده دوشدی : فازه خبر :
 ماکو سرداری مرتضی قلی خان رعیتنه حکم
 ایندوب که بر هفتنگ ایچینده هر کند ایکی
 یوز ککلیک توتوب سردارگ طوی فوناخفته
 گورسون، اگر گورمه سهر سردار فوناخلاه
 یوراجاق حکمه عمل ایندیلری ککلیک
 عوضه یولور .
 اما، اوز آرتزدی ، حریت دن قیاق ییله
 حکمیر چخزادی .

دخی قابل غرض بر سوزوم یوخذی .
 « ملا نصرالدین » .

تلغراف خبرلرک

نخچوان - شهر اداره سی قرار قوبدی که
 کیچمهر شهرک کوچلرلنده یدی فنار عوضنه
 آنجاج اوچی یاسون، اولدن اوتری که آرازگ
 او طرفنده طوی فوناخفته یانان مشعل لرگ
 اودی هله سونیبوب و «ساروان» محله سیله
 «قلعه» محله سی ایشخا لدریر .

ویزوینز که باضی شایقایی مسلمانلاری و پلانین خارج ایلموسلار.
 ایکدیر - (ایروان غورنیاسنده). بوراده اوجوچی روز نامه باشلاقی نشر اولمائه. همین روز نامه مشروطیت طرفداردی. اداوندک محاراجینی سلطان عبدالحمید اوز عهدمنه گوتوروو.
 تخچوان - «معدان» فرات خانسی میگردان دکانه اجاره یه ویریندی.

قافقاز خبرلر

ایروانین ایرتالیبر ادارمزه بر بیله کاغذ یازوبلار.

بر نفر مسلمان فولولویجیسی بزی جوخ انجیدیر. اوستمزه ایله چیغیریر که کوچدن کیچن حجاجت ایله یاییرکه بوت دوشوب. بز اولر ایله ییلردیک که همین جستان جینوویق بز ایرتالیبری ایستمیر. بز بونی یقین ایتمشدیک، اومدن اوتری یقین ایتمشدیک که جناب جینوویق. یعنی همین مسلمان فولولویجیسی بزی نهایت درجهده انجیدیردی. و همیشه بزه دیسیردی: «ایتلون گیمون ایرلوز». بز دیهردیک: «کیتمیریک، چونکه گیدوب اوردا ناخوش زاد اولساق ایرتنگ یالانچی حکیدرلی بزی یالانچی دوا درماللر ایله دیری دیری گولندرلر او دنیایه» اما ایندی یقین ایلهدیک که همین جناب جینوویق بزی ایستتمک پانتنن اینجیدیرش. بز بونی گیچن گون باشه دوشدیک، چونکه کیچن گونی همان جینوویق گنه اوستمزه چیغیریدی و آخرده بزه دیدی: «بابا، جنیم اولون گیدون ایراله، گیدون حرنووزی آون اوتورون آشامه، بوخه بوردا نه وار فالور سوز بوردا؟» ایندی، آی ملا عمو، بز یقین ایلبوریک که همین عالی شان مسلمان جینوویقی بزی ایستورمش، بوخه آول ایله ییلوردیک که بزی ایستیریر.

گونگ توتولماغی

باری پروردکار، ای رحیم الله، رحمت گلسون یازیق بندلرگا.
 تک برجه سنهدر امیدیمز. ای پروردکار عالم، ای کریم الله!
 گنه بونه بالدر که بندلرگا گولدر برسن! گنه باشمزه نه کلهجک، گنه نه گورمه چکلی گولنیمز وارا!
 گنه بونه ایلدی که گلسون پیچدی قیامزه! یا الله، یزاره رحمت گلسون، سندن سوی پنانهز یوخدر.
 گنه بونه بلادی! گورمسن داخسی گنه نه بدبختلک یوز ویرمچک، ناخوشقامی مکهچک، آجاقمی دوشهچک، چکولکمی اسکیلری بیجهک، زلزلهمی اولاجاق، پادشاهلار دعوامی ایلمهچکسار. رعیت پادشاهگ اوزولمهسی دوراجاق، گولکرمی بزی یرلنه توخوناجاق؟ یرلرمسی آریابون دلیبا و عالی برباد ایدهجک، طوفانمی عالی ویران ایدهجک؟ نه اولاجاق، نه اولاجاق. یقین که باغمزه بر ایش کلهجک، بوخه گون بویله گیده گیده نغسیبه توتولور؟ آیت بو بر علامتدر، آیت که بوراده بر حکمت وار، آیت که یونگ بر نتیجهسی اولاجاق، بوخه بو ایشار اوز باشه که دگل.

ویرده بیه ایله تازه ایلگ اولنده گون توتولدی. آتکاردی که بوراده بر سر وار. رحیم ایله بندلرگا ای بزی گوسی بوخ برن خلق ایسن الله!
 بولار عامیسی هیچ بر شی دگل، مگر که کتاهکار بندلرگ عملریتنگ جزاسی. داخی بز نه ایلیک، ای الله، اگر متنگ غضبک اردیلده بارتیا یازلق ایسن مسلمانره توتوب، داخسی بز بیکنانه بندلرگ لیه کتاهکارلرگ اودونا یاسون؟ آخ، آمان الله!
 هله گورمسن او بیچاره گونگ کتاهمی نهدر که اوز بویله گیدمگی برده حراملر قیامتی کسوب قویورلار گیتسون. گورمسن حرامی نهدر؟ هارادان اولار گوبه فالخیرلار، مختصر که بو ایشاری اللهدان سوایهی هیچ بر کس باشه دوشه بیلمیر.
 «احقبات» کتاینده بو مسئلهنگ ییانی واردر. همین کتاینده بو بارده بر لجه روایت

وار: بر روایته گوره سلطان عبدالحمید تالی فوشون گوندروب گونگ قیامه برده چکولر که عثمانلی رعیتی ایله بیلسون که هله کیچمدی و یوخیدان آیماسوللار. بر روایته گورده کرامشاه و شیراز کتدلیاریتنگ کوزلریتنگ باشی یان فصلی فورویوب بوغلاندر. سوگرما همین بوغلار بولود شکنده کیدوب دورور گونگ قیامنده.
 بر روایته گورده بو ایشارگ هامیسی بر حکمتدر، که اسانگ اوما گل اولانماغه اختیاری بوخدی.
 یارب، حفظ ایله بزی برگ گونگک بالارنمن، رحم ایله بزم کمی عاجز بندلرگا!
 «موزان»

عورت مسئلهسی

ولادیقافقازدان بر نا معلوم شخص ادارمزه کاغذ گوندروب یازیر که بز مجموعهزمده اولابشت و جنهم سوزی دانشیاق و ثانیاً عورت شکلی چیکیک، که خارچیلر گورسولر.
 جوایز
 اگر بز مجموعهزمده بشت بارهسته سوز دانششیق، اومغانده دانششیق که بشته گیمکک شرطلری وار و هر بر یالاندن آدینی مسلمان قویان و انسانیت عاملنن توك قدسری خیردار اولیمان باملار امیبادر اولماسولر که اولندن سوگره دولومتاحالار بشته و حوریلری قوجاقلیبایلار.
 کیچک عورت مسئلهسه:
 قلیسده غولوینسقی کچهده سردار اولرینگ قانده اولان کتایبخانهده بش جلد کتاپ وار، و بشده ایزانه دایردی. بو کتابلارک برنی یازوب فرنگستان سیاسی «قول سیمون» تخمیا اون ایل بومتن ایرملی، کتاپ فرنگجه یازویوب، و کتایبک ایچنده یوز اون ایکی عکس چکلوب، و چوخسی مسلمان عورتلرنگ عکسدر. بو عورتلرنگ چوخونگ قیجیلاری قیایقدی، اولندان اوتری که طهراندان بلاشلا آذربایجان و ایروان غورنیاسنده اولان مسلمان عورتلریتنگ زارجامهسی واقفا دیزدن دورت بارماقنده

OR 4376/099 N 31735





რედაქციის 'ანაღარ' ახდის სერჟანტის ბიძის...

هله ايران قاسون ڪنارو: ايراني
حريت بزم قافزاده سرايت ابيوب: حقيقت
ظرافت ايليميم. مثلا. آستاراهه جمه گوني
شاگردلر هر بريسي ڪرڪ مڪتب ملاسنه
پر سه ڪ سو داشيا. اگر داشيا سته
گوني مڪتب گلدنه ڪرڪ گناهنڪ عوضنده
ملايه آئي داه يومورتا گتوره. بو شرطيه
ڪ يومورتا تازو يومورتا اولو.

هله بر آستارا ڏڪل، بزم قافزارل جوڄ
پر نندن ياخشي خبرلر گور. قورخورام بلش
آغريسي اولو. بوخه هامي سي نقل ايلهرم.
مثلا، جهرايل محالده قارقا بازار ڪننده
پر اشقولا وار. الله بدفظر دن ساخلاسون.

من يقين ايلهرم ڪ او قمر حريت ڪ
قارقا بازار اشقولا سته وار هيچ ايرانههه
يوخدي. بورده تام آزاداندر. اوشاقلار اوز
باشته درلر، مرته ڪيفاري دي ايله جڪلر. ايسهر
هنهنگ آئي گوني نه درس عوضنه كوچههه
«دوله دوگمه» اوياسولارلر. بولارلر هيچ
ڪس پر سوز ديه بايغز و نهده ديسون.
اصل آزاداق اودر ڪ هيچ ڪس هيچ ڪسه
پر سوز ديه يلمه سون. نهج ڪ ايرانهه
قاردهاغ محالده جناب رحيم خان نصرالسلطان
پر اوزاق يره ڪينمڪ ايسينه آت يا اولاخ
تايلمه يانده رعيليندن بر قوتل سي جاغريلر
و ييلبه پلان ڪمي بر شسي قويوب
مينر و هارا ڪيني ايشور سورور، ورحيم
خندهه بر سوز دين يوخدي. و برده نه
ديسولر. آزاداق اودر ڪ هيچ ڪس هيچ
ڪسه بر سوز ديه سون.

هله جوڄ سوزمز وار. اما قورخوروق
کاغذ و مرڪب جاتيا.

ڪنجڪان

آ ملا نصرالدين عمو آخسي هسردن بر
الفتان نظريه گنجيه باخرهگ. ايندي نه اولدي
بردن بره گنجي يارلي يادان جچاروبوسن؟
ڪوروكور ڪ سن ايله ييلبر سته ڪنه ايره ليني
گنجهر؟ خير سهوگ وار «سن ڪورن ڪيهي ڏڪل.

اوج فزاده گورهرگ بايقوشي
مهنده قاقليوبوم ايمدي من،
برده مي اورما امان سڪكل
رحم ايله قاقليوبوم ايمدي من.

آي چالانلر مني قورقوزمايڪ
من سيزه ترڪ ايلشم لاهني
سيرايلووز اوج هسواده اوچوز
منده ڪروم سحنجه خانه سي.

آغلامايڪ آغلامايڪ جوچهلر
بانلامارام بانلامارام پر دهه.
بانلامامق در سيزه عهديم منم
سوسله ميم آلامارام پر دهه.

«هوب هوب»

مڪتبلرگ ترقيسي

حريت خبري وريلندن بو يره حقيقت
مڪتبلرگم جوڄ ترقي ايلوب .
بو باردهه تيريز مڪتبلرگي تعريف ايلمگه
هيچ پر سوز تاپا ييلهرڪ .
هر چند ڪه مڪتب اوظاقلارلر بر
قارائق و رطوبتلي طوبيله بوچاقلارينا
اوخشيور. اما بونگ عيبي يوخدي: اگر
اوشاقده زڪاوت اولهه، طوبيله اولياسون
ڪه نه ييلوم نه اولسون. گنه آخرده
عالم اولاجاق. سوزيمز بوراده ڏڪل.

سوزومز بوراده ڪه تيريز مدرسلر
جوڄ بزديلر و مدرسلههه آرتق مهارت
بنورويپر .

مثلا مملڪلر بر يره تسيه ايجاد
ايدوب شاگردلرگ بريسي جمه گوني گلوب
مدرسڪ ايوندهه بلجيق داشيامنههه معلم
هان مقصر اوشاقي جيچاردير بر يومودي
داشڪ اوسه . بر اوشاق اسندهه شيوڪه
دورور ساق طرفندهه بر اوشاقندهه سول
طرفندهه. ڪناھڪار اوشاق داشڪ ساق طرفهه
اگيله ساق طرفهه ڪي اوشاق شيوڪه ايله
ويراجاق اوشاقي باشندن، سول طرفهه اگيله
سول طرفهه ڪي اوشاق ويراجاق.

غير ڪتابلاردهه همچين.

ڪتابخانههه منم يولم دوشندهه دقت ايله مشم
ڪه بر روس بو ڪنايڪ شڪلر يسهه تاشا
ايدنهه بش آئي اوزگه آداملاردهه جمع
ااورلار بونگ باشنهه و گوله گوله بري
برندن سوروشورلار ڪه «يهه بو عورتلر
چلياقدارلر»

پر مجموعندهه عورت شڪلي چڪندهه
ههيشه بر «آهدهه چڪريڪ، چونڪه بو
عورتلرگ بري آغازهه اوخشيور، بري باجزهه
اوخشيور، بري خالامزهه، بري بي مزهه، و
بريدهه قوتل سي مزهه.

بو شڪلاري چڪندهه بزم تڪ برجهه
قصديزم وار: قصديزم بودر ڪه بر غيرتلي
و ناموسلي مسلمان كوچههه فيچلاري اچيڪ
مسلمان عورته راست ڪندهه ديسون «آي
آروات، قاج، قاج، يوخا ملا نصرالدين سي
گوروب شڪلوري چڪرهه»

پر ديورب ڪه مسلمان عورتي كوچههه
جيخانهه لازمدر ايله پر لاسدهه جيخسون
ڪه بدنيگ هيچ بر يري گورسهنهه سون.!!!
بو نه ديورسگوهه؟

بو جور ڪاغتلري يره يازماقسان ايسه
لازمدر او مسلمانلاردهه يازماق، ڪه عورتلرنيگ
قول يبابي صورتدهه كوچههه چيخماغنا
راضي اولورلار.

پر بو شڪلاري مجموعندهه چڪريڪ
ڪه مسلمانلار هر دن بر باخوب ديسولر:
«قادم اورهه ڪتزهه آي آروالاردهه، اما اجنبي
مسافلري ايراني و توراني ڪزروب دولابوب
يله ييله شڪلاري چڪوب سياحتنامههه
باغليورلار وطنلرتههه قابوبوب شڪلاري اويگا
بوگا گوسزروب ديورلر: «بودر مسلمان چليق»

ايله ييلردم ڪه دخي صبح اولوب
مرغ سحرنت بر آغز بانلاديم،
سنگ شڪت ابلدي بل ويرسم
بانلامسنگ حاصداني آلوديم.

کلی که بسو ساعت بوراده لعل
 غمگ او
 شمع پاشندان اوچاق: آؤلا «جمعیت
 خیرهنگ» های هوی سسی آسمانه بلند
 اولوب. فزارلر. بنیم سیرلرله دول آتوادر
 یولونولورکلیندن آرقالوب اولدوزه هورسونلر.
 هله ایستورلرکه جمعیت خیرهنگ یوللندن
 دوقوز یوز دوسان دوقوز منسات دوسان
 دوقوز بیک زکغوزور محانگ آجالارنه اعانه
 یوالاسولار. ایکینجی «نشر مارو» جمعیتیدر
 که والله آدنگ علی خیران قالور. آکشی بو
 قدر کلب و اوراقی یوللار عشاردا چاپ
 اپتدیرلر برن لای معقل فالمشم. یاه ایوبگ
 خلیگ بری. بو قدرده یول اولار؟ اوچتجی-
 سنی دیمس بیلمم ملا نصرالدین. عمو آزکی
 هنکی او بیجاچاسن: یوللار فایق یادمه برشی
 دوشدی. قوی اولی دیمم. سوگره. بر دغه
 ارشاده اوخودوم. بیلمیرم . . . یادمدن
 چخوبدر هالی شهرده اصول جدید اوزره
 درس ویرن مملع آفتار بیدرلار. هرکس ایستمه
 بزیم شهرده موجود در، کتجهه مراجعت
 یویرسونلار. آموللا عمو آتاق سنگ
 فکریگ باسکوره ایروان اولسون. هیچ
 کتجهلی یاد سالما. ملا عمو بیلمم کلبه
 اهلی سنگ یاننده سلبوبلر. اولگ ایچون
 بزله محل قویموسن. آلد اولسون محرمده
 مرینه خولارگک سولیدیکلری یالانلاره. بسو
 ساعت بوراده اولان حرکت. جنبش هیچ
 اصفا نهدده بوخدر.

«ملا فورور»

قبیلان

جنب ملا عمو
 بو کولرده احمدبک آقا یوق جنابلی
 قبهه تشریف گئورمشدی، صد حیف تاخوش
 اولوب خدمتله بنشه بلمدیم. جمعه گولی که
 مسجد جامعه کاشیدیلر. تمجیل
 این مسجده گئینوم. تا ته فیض بردار اولم.
 اما کاش کیمه بیدیم، چونکه احمدبک اوگون
 برومغه ایلدی کایمده کیمی اونوخ موعظله
 هیچ بر مسلماندان ایشیمه مشدی. کیشی انگلیس.
 یاپون، هولاند، مولاند سوزی مدر، مسجد در؟
 برده یونوخ اشخاصه لازم در که طبیعت شانس

اولوب هر یرون حاله مناسب سوز داشینسون،
 لکن بر عکس بو باشلادی بزقه جمعا غیبی
 مذمت ایلمکه که ادام اولمور بیون. سوگرا
 باشلادی ازمینی. یهودی، بئ پرست. موللانی
 طایفه سئک پختی لکین و استایفنی حسابی
 سونه همگ و آخرده دیدی که مسلمان بویله
 گیسمه مضمحل اولار. خوب قتل قس یانلنار،
 اما گورک بیده و گپار ایچون یاماندره بز
 قبه اولر ایچون قتل قس هر سورتهه جایز
 و مباح در، چون که بزیم هر بر صنعندن و
 کیدن اعز چخوب ایکی شنه محتص
 اولوب: بری سی اوغورلوق، بری قتل قس.
 اوغورلوقی بر انگی بوش ناپائلیت گلوب
 آرمیزدن گوتوردی. بوداستیور که قتل قسی
 آرمزدن گوتوروب بزى خسرا دنیا والاخره
 ایلسون. شخصده انصافه کرکدر. برده
 دوغری سوزدر که یالانچینگ حافظه سی
 اولمز: بر بوگا دین کرک اگر قتل قس
 یاماندره یاپونی نه ایچون تعریف ایدرس،
 وحال آنکه یاپون بو آدم اولدرمک ایله
 قازانسدی. بی چاره باسکولورلنده ایوبن
 گورونور که بویله بوش بوغازلار یخوب.
 یوقسه باکولور بر برین اولدرمکه یاپولاندره
 آرتوق آقدان آتاق ایدیلر. دوغریسی بو احمدبک
 چوق مزلی آدمه اوخشیور: بویر ایکی گونون
 اتاننده بر قدر جسوان لازیمی باشدان
 چقاردوب که بر قرائت خانه ویر مکتب خانه
 بنا ایلسولر. اولردا بو تیزلکنده بر ضروری
 ایشه چاشان کیمی قرائت خانه لی قاسیس
 ایدلر. حالبو که باش ییلنر میز و عقلی لر میز
 بویله ایشلردن قترلری وار. بو قرائت
 خانه به شیطان خانه آدوقیولار، گورک مکتب
 خانه به آدوقیاباقلار. غرض ایشلر جوخ
 شولوخ دی

مکتب

ملا دای
 گوزوگ آمی فارسی برجه اوغولم وار.
 او بر یاشخی بالایدی ا اود فعلجم کسی بر
 برده اوتورمازدی. کوچده بر اوشاق اولنگ
 فورخوسندن اله آتوق آلا بلزدی. رستم کیمی

اوغول ایدی اکیمون نهدی واریدی اولگا
 بر سوز دبه، گوجی چاقیمانی دلتان ووروب
 یخوردی. ملا بزرگون اوغلم فوشوم مشهدی
 خیدرگ یاقانه بر داش ووردی. مشهدی رنگ
 یاپانی اوچ آرشین یول گئیدی. خلاصه . بینه
 بر اوغول ننگ دوشه زدی: ایوه گئنده اودکمی
 گئیدوب نه وارسه گونوروب بیهردی. آتاسنگ
 آخیزی نهدی اولگا بر سوز دبه ، گوزوموزگ
 آمی فارسی برجه اوغولدی! ملا دای! ایندی
 ایوم یخلوب فایوم چسریلوب گوزل عقللو
 اوغلان دلی اولوب. من عقلسز باحدوم اولنگ
 فونگ سوزنه بی چارمکی فویوم شقولا به .
 بیارمن می نحه دلی اولوب : بخ کبیر دینمز
 سوبله مز اوتورور آخیر کتایی مرت مرت دبه
 دبه دورور. اگر الله دان قورخدیوب جورک
 ویرمنسن ایستیمه بک. نهدر دیم اوغول بر
 چیخ کوچه ایوا کولگون آچلسون. هیچ دبه
 سن بویله دکر سن. ایله مرت مرت مرت . . .
 الله یاننگ ایوانی یخسون که منم ایوانی یخدی
 اوشاقم خرا اولدی . چارم کسلوب دیدیم
 شقولا به زاده گئیمه. سوزیمه یاخسور. نه ایلیک
 دون آرواد گئیدوب چابره ککننده ملا به
 باخدروب. ظالم اوغلو ایله دینسن یاتنده در
 دیوب که آی آرواد . سنگ اوغولگا جادو
 ایلیولر . بر نچه دسار یازوب ووروب و
 تاپشروب که هر هفتده بر دغه گل اوگا دعا
 یازم آیار. اگر ساغال ماشه بر ایکی آیدان
 سوگره آیار نخویه « یابار امانه » بیرله : نهچور
 دلی اولسه اوردا ساغالار . برده بیزک بیزک
 تاپشروب اشقولا به فویوم . ایندی ملا دای،
 اوغده سنستن گله بلرم ، ها دیریم کسه
 گئیمه او خرابیه، فولاق آسور ، سن دیرلر
 دعا یازماق بلدرسن. نه اولار برجه دعا یازوب
 گولدرسن که اوغولم شقولان آل چکسه.
 انشالله یولون قوری قالماز.

پوچتا قوخر مسر

دریده نصیب کسه
 گولده اوچ شاهی ق آیش ویرش ایلمین
 فقیر دکایمیلاره سانا شامک هیچ بر لذتی
 بوخدر: اگر فولی چوما فلا یلارک هنر لرندن
 بزّه خبر یازسان، آرتق هوس ایله چاب
 ایدر بک.
 مدبر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده.



Հայ. արտաբերակի Ե. Բախոյան, 1908թ.

عثمانی

ایران

عثمانی



Հ-ԵԲ. 10